



トランペット / コルネット /
フリューゲルホルン / ロータリートランペット

取扱説明書

**Trumpet/Cornet/Flugelhorn/
Rotary Trumpet**

Owner's Manual

**Trompette/Kornett/Flügelhorn/
Drehventiltrompette**

Bedienungsanleitung

**Trompette/Cornet/Bugle/
Trompette à palettes**

Mode d'emploi

**Trompeta/Corneta/Fliscorno/
Trompeta de cilindros**

Manual de instrucciones

小号 / 短号 / 富鲁格号 /
转阀式小号

使用手册

**Труба/Корнет/Флюгельгорн/
Педальная труба**

Руководство пользователя

트럼펫 / 코넷 / 후루겔혼 /
로터리 트럼펫

사용설명서

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

中文

Русский

한국어

ごあいさつ

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P3

Congratulations!

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument
in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thor-
oughly.

P15

Wir beglückwünschen Sie!

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für
ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammen-
setzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem
Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P27

Félicitations!

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remer-
cions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de
l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que
possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P39

¡Enhorabuena!

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección
de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las
instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en
óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P51

致用户!

衷心感谢您选购雅马哈乐器。
为了保证您能够正确组装乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地
阅读使用手册。

P63

Поздравляем!

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим
Вас за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке
данного инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоя-
тельно рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P75

인사말

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를
반드시 읽어주시기 바랍니다.

P87

Труба/Корнет/ Флюгельгорн/Вентильная труба

Руководство пользователя

Меры предосторожности (прочитайте перед началом использования)

Меры предосторожности, приведенные ниже, относятся к правильному и безопасному использованию данного инструмента и предназначены для того, чтобы защитить Вас и окружающих от материального ущерба и травм. Пожалуйста, всегда соблюдайте эти меры предосторожности.

Если данный инструмент использует ребенок, попечитель должен ясно объяснить ему эти меры предосторожности и убедиться, что ребенок понял и соблюдает их. После прочтения настоящего руководства сохраните его в надежном месте для будущего использования.

■ Принятые обозначения

⚠ : указывает на параграфы, которые требуют особого внимания.

⊘ : указывает на действия, которые запрещены.

⚠ Внимание

Несоблюдение инструкций, отмеченных данным символом, может привести к материальному ущербу или травме.

⊘ **Не бросайте и не размахивайте инструментом, когда другие люди находятся рядом.**

Мундштук и другие детали могут выпасть и ударить присутствующих. Всегда осторожно обращайтесь с инструментом.

⚠ **Храните масло, полироль в месте недоступном для детей.**

Храните масло, полироль и т.п. в месте недоступном для детей и используйте их, когда дети отсутствуют.

⚠ **Помните о климатических условиях, таких как температура, влажность и т.д.**

Храните инструмент вдали от источников тепла, например, нагревателей и т.п. Также не используйте и не храните инструмент при чрезмерной температуре или влажности. Это может нарушить

баланс клавиш, соединения или прокладки, что приведет к проблемам во время игры.

⊘ **Никогда не используйте бензол или растворитель для очистки инструментов с лакированной поверхностью.**

Это может вызвать повреждения лакированной поверхности.

⚠ **Обращайтесь с инструментом аккуратно.**

Если положить инструмент на ненадежное основание, он может упасть и сломаться. Следите за тем, куда Вы кладете инструмент.

⊘ **Не пытайтесь модифицировать инструмент.**

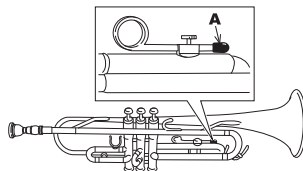
Помимо нарушения гарантии, модификация инструмента может сделать его ремонт невозможным.

Что касается покрытия медных инструментов, его цвет может изменяться со временем, однако это не должно влиять на качество звучания инструмента. Обесцвечивание на ранних стадиях может быть удалено очисткой (но со временем удалить его становится сложнее).

* Пожалуйста, используйте только аксессуары, предназначенные для использования с определенным типом покрытия инструмента. Помимо этого металлические полироли удаляют тонкий слой покрытия инструмента, что делает его тоньше. Помните об этом при использовании полироля.

Некоторые инструменты поступают в продажу с черным колпачком на кончике регулируемого кольца крона 3-го вентиля (А на схеме) для предотвращения утери кольца во время транспортировки.

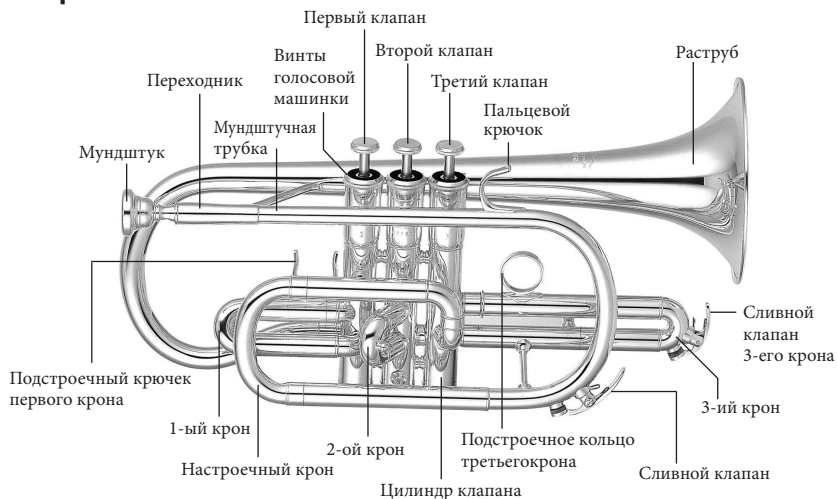
Перед началом исполнения колпачок можно снять, однако, если его оставить на месте, это не повлияет на функциональные возможности инструмента.



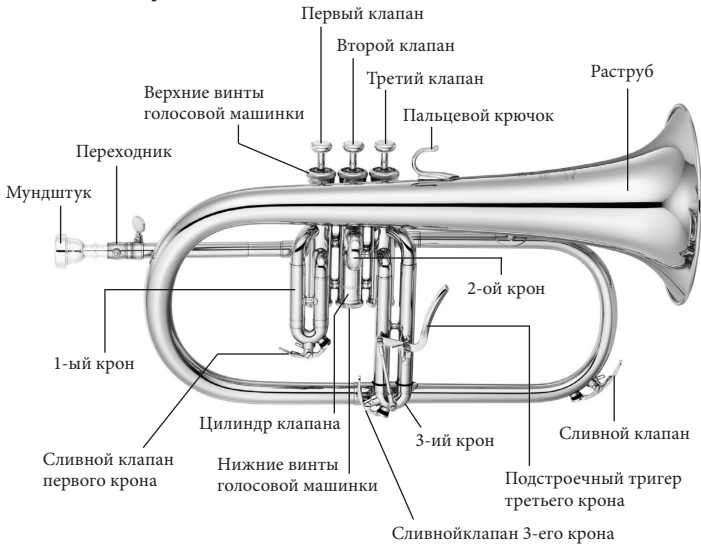
■ Труба



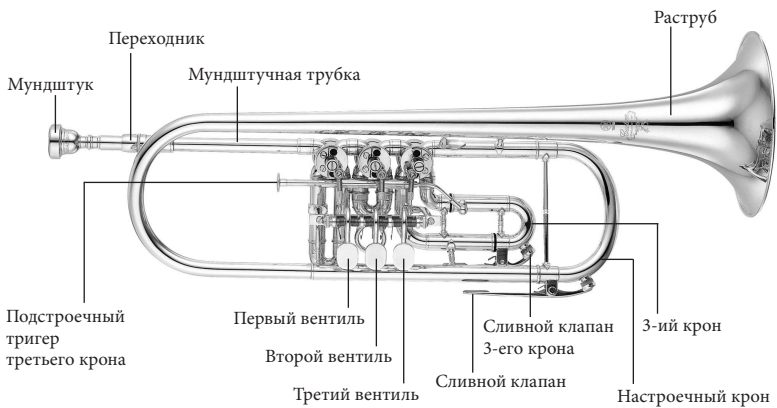
■ Корнет



■ Флюгельгорн



■ Вентильная труба



* Характеристики и/или конструкция могут быть изменены без предварительного уведомления.



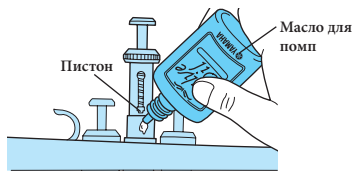
Обращение с инструментом

Так как труба сделана из тонкого металла, с инструментом нужно обращаться аккуратно. Не прикладывайте к нему чрезмерную силу и не ударяйте его, так как это может его повредить.

■ Смазка

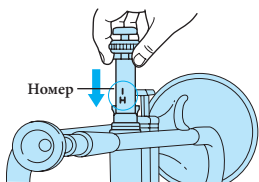
Смазка поршней

1. Открутите крышку клапана и извлеките поршень из стакана поршня примерно наполовину.
2. Нанесите на поршень несколько капель масла для помп.



* Не наносите слишком много масла.

3. Медленно вставьте поршень обратно в стакан поршня. В этот момент убедитесь, что номер, отштампованный на поршне, направлен на мундштук. Надежно закрутив крышку клапана, переместите поршень вверх и вниз несколько раз, чтобы равномерно распределить по нему масло.



* Если из стаканов поршней извлечены все поршни, перед их установкой на место убедитесь, что номера, отштампованные на них, соответствуют номерам, отштампованным на цилиндрах.

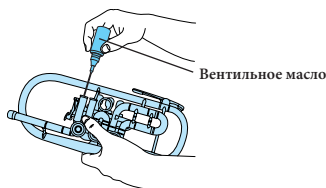
* Поршнем нужно смазывать, чтобы они работали правильно и надежно.

Смазка вентиляей (только у вентиляльных труб)

1. Удерживая клавишу нажатой, удалите крон соответствующий крон.

* Если удалить крон не удерживая клавишу нажатой, давление воздуха в трубе упадет, что может вызвать нарушение работы вентиляей или повреждение внутренней поверхности трубы.

2. Нанесите небольшое количество вентиляльного масла на вентиль, затем понажимайте клавишу несколько раз, чтобы равномерно распределить масло.



* Чтобы предотвратить смешивание масла со смазкой крона или загрязнениями в трубе, держите носик масленки так, чтобы он не касался внутренней поверхности стенок трубы.

* Так как носик масленки металлический, следите за тем, чтобы он не касался вентиля.

3. Удерживая клавишу нажатой, установите соответствующий крон обратно.

* Если устанавливать крон не удерживая клавишу нажатой, давление воздуха в трубе возрастет, что может вызвать нарушение работы вентиляей или повреждение внутренней поверхности трубы.

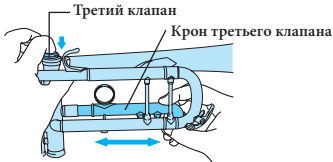
■ Смазка кронов клапанов

1. Нажмите пистон, соответствующий крону, который Вы хотите смазать, и немного выдвиньте крон. Нанесите на настроечный крон несколько капель масла.



* Не наносите слишком много масла.

2. Удерживая клапан нажатым, несколько раз подвигайте крон вперед и назад.



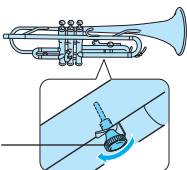
* Если Вы извлечете или вставите крон клапана не удерживая пистон нажатым, падение или увеличение давления в трубе может нарушить работу пистона или повредить внутреннюю поверхность трубы.

* Пистоны нужно смазывать, чтобы они работали правильно и надежно.

После нанесения масла на кроны клапанов, оборудованные пружинными триггерами, нажмите пистон и переместите крон внутрь и наружу несколько раз, как Вы это уже делали ранее, чтобы равномерно распределить масло.

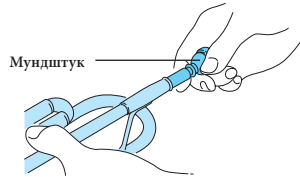
■ ВНИМАНИЕ — Предотвращение выпадения крона третьего клапана

У инструмента, оборудованного стопорным винтом, убедитесь, что винт затянут.



■ Установка мундштука

Вставьте мундштук в переходник так, чтобы мундштук не выпадал из трубки.

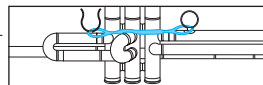


* Никогда не вставляйте с силой мундштук в переходник. Мундштук может заклинить и его будет трудно извлечь.

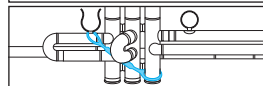
О подвижном стопоре

Некоторые инструменты оснащены подвижным стопором Yamaha из силикона для предотвращения случайного перемещения настроечных кронов. Стопор может быть оставлен на своем месте во время игры или использован в других комбинациях, указанных ниже.

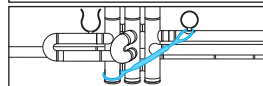
При транспортировке



Другой пример-1



Другой пример-2



* Убедитесь, что кольцо стопора надежно закреплено для предотвращения его спадания.

* При необходимости промойте водой.

* Не подвержайте изделие воздействию источника тепла, высокой температуры или прямого солнечного света.

* Держите в недоступном для маленьких детей месте.

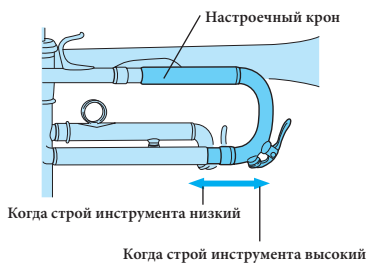
* В редких случаях масло может просачиваться из силиконовой резины. Это не оказывает вредного воздействия на качество изделия или инструмента.

■ Настройка

Задвигайте и выдвигайте настроечный крон для настройки инструмента. Так как изменение температуры может повлиять на строй инструмента, перед настройкой продувайте через него теплый воздух, чтобы прогреть его.

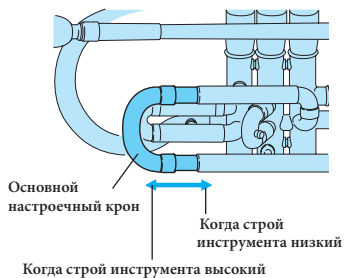
Труба и вентильная труба

Задвигайте и выдвигайте настроечный крон для настройки инструмента.



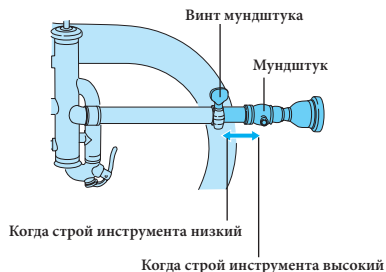
Корнет

Задвигайте и выдвигайте настроечный крон для настройки инструмента.

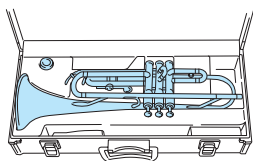


Флюгельгорн и труба пикколо

Ослабьте винт мунштука и задвигайте или выдвигайте мунштук для настройки инструмента.



Всегда кладите инструмент в его футляр во время перерыва, при транспортировке и после окончания игры.



О мунштуке

Мунштук поставляемый вместе с Вашим инструментом — это стандартный мунштук для данного инструмента. Он подходит к мунштучной трубке и не выпадает из нее. Не обращайтесь с мунштуком грубо, не бросайте и не повреждайте его.

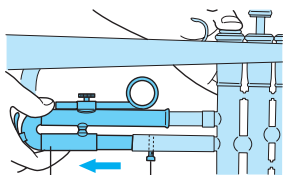
■ После окончания игры

После окончания игры удалите с инструмента влагу и загрязнения так, как описано ниже.

Проконсультируйтесь со специалистом по духовым музыкальным инструментам относительно разборки и ухода за пружинным клапаном.

● Уход за кроном клапана

1. Нажмите пистон, соответствующий крону клапана, который Вы хотите очистить, и снимите крон.



Крон третьего клапана

Стопорный винт третьего крона

- * Если Вы извлечете крон клапана не удерживая пистон нажатым, падение давления воздуха в трубе может нарушить работу пистона или повредить внутреннюю поверхность трубы.
- * Если инструмент оборудован стопорным винтом крона, ослабьте этот винт перед снятием крона.

2. Удалите из крона влагу. Также удалите влагу через сливной клапан.



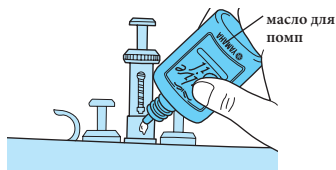
Настроечный крон

Сливной клапан

- * Кроны клапанов сделаны из латуни или нейзильбера, который отлично сопротивляется коррозии, однако коррозия может возникнуть, если влага остается в инструменте длительное время. Помните об этом и соблюдайте осторожность.

● Дополнительный уход

Нанесите немного масла для помп на пистоны и переместите их несколько раз вверх и вниз также, как Вы это делали перед началом игры. Аналогично нанесите немного вентильного масла на вентили вентильной трубы и покажите на клавиши несколько раз.



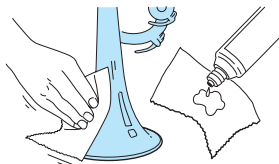
- * Не используйте слишком много масла.

● Уход за поверхностью

Осторожно протрите поверхность инструмента полировочной тканью. Если загрязнения или тусклость чрезмерны, можно использовать следующие продукты.

Для лакированной поверхности
Полировочная ткань + полироль для лака
Для посеребренной поверхности
Полировочная ткань + полироль для серебра

Для получения красивого блеска полируйте инструмент силиконовой тканью.

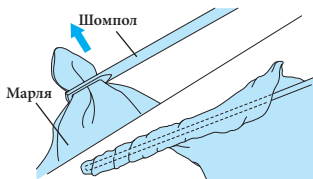


■ Ежедневный уход

● Уход за поршнями и стаканами поршней

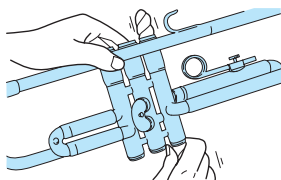
Клапаны трубы имеют минимальный зазор между поршнем и цилиндром, поэтому очень важно аккуратно обращаться с этими точными деталями.

1. Оберните шомпол марлей, не оставляя открытого металла.

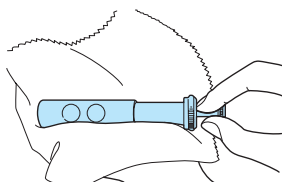


* Открытый металл может повредить цилиндры клапанов или поршни.

2. Удалите загрязнения изнутри стаканов поршней.

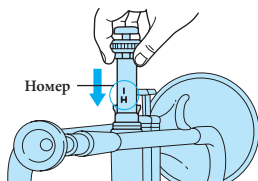


3. Удалите загрязнения с поршня.

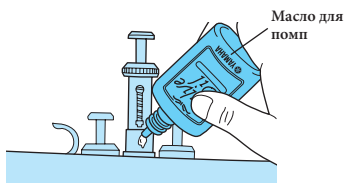


4. Установите поршни в соответствующие стаканы поршней.

Убедившись, что номер, отштампованный на поршне, соответствует номеру, отштампованному на стакане поршня, осторожно вставьте поршень в стакан повернув номер, отштампованный на поршне, к мундштуку. Не проворачивайте поршень в стакане.



5. Нанесите на поршень масло.



* Не наносите слишком много масла.

* Если воздух не проходит через инструмент, когда поршень полностью нажат, это значит, что поршень возможно установлен в неправильный стакан. Убедитесь, что номера, отштампованные на поршне и на стакане поршня, совпадают.

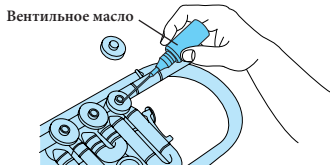
Поршень является наиболее важной деталью трубы.

Никогда не обращайтесь с поршнями грубо, не бросайте их, не позволяйте им падать и т.д. Если поршень повредился или погнулся, никогда не вставляйте его в стакан поршня.

Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

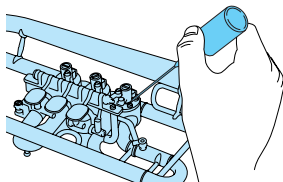
● Уход за вентилями (только у вентильных труб)

1. Снимите крышку вентиля и нанесите небольшое количество вентильного масла в отверстие оси в центре вентиля.



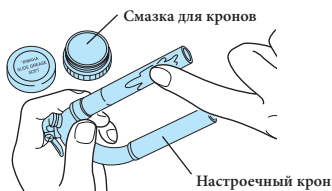
2. Нанесите небольшое количество вентильного масла на место, в котором вращается вентиль.

Установите крышку вентиля на место и нажмите клавишу несколько раз, чтобы равномерно распределить масло.

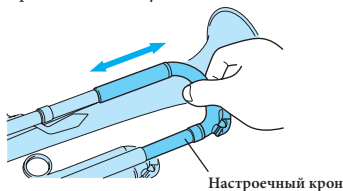


● Уход за кронами клапанов

1. Нанесите тонкий слой смазки для кронов на настроечный крон, 2-ой крон и на кроны, которые не оборудованы триггером.



2. Подвигайте вперёд назад настроечный крон несколько раз, чтобы равномерно распределить смазку.



3. Нанесите немного специального масла для настроечных кронов на 1-ый и 3-ий кроны как показано на рисунке.



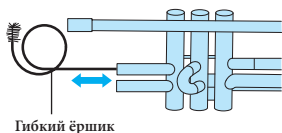
■ Обслуживание два раза в год

● Очистка инструмента

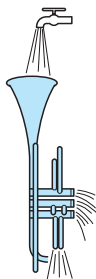
1. Приготовьте водный раствор мыла для латуни ("Brass Soap").

Для этого возьмите от 10 до 15 частей теплой воды (от 30° до 40°) и 1 часть мыла для латуни. Перед помещением инструмента в этот раствор удалите поршны, все винты голосовой машинки и кроны клапанов.

2. Достав инструмент из раствора, смочите этим раствором гибкий чистящий ёршик и используйте его для очистки трубок инструмента.

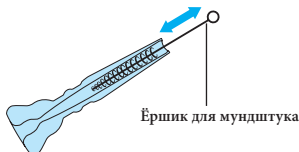


3. После очистки инструмента тщательно промойте его от мыльного раствора чистой водой. После этого просушите, смажьте и соберите инструмент.



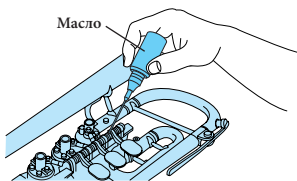
● Очистка мундштука

1. Смочите ёршик для чистки мундштука в мыльном растворе и очистите им канал мундштука. Затем промойте мундштук чистой водой.



● Уход за вентилями (только у вентильных труб)

1. Нанесите небольшое количество масла на ось крепления клавиш.



Звук глухой или инструмент звучит фальшиво.

- Загрязнились клапаны.
→ Очистите клапаны.
- Из-за вмятин происходит утечка воздуха из инструмента.
- Мундштук не подходит к трубе, из-за чего происходит утечка воздуха.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.
- Войлок или пробка повреждены.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Звук отсутствует.

- Отверстия в пистонах не сходятся с отверстиями в стаканах пистонов.
→ Убедитесь, что номера, отштампованные на пистонах, соответствуют номерам, отштампованным на стаканах пистонов.

Пистоны работают медленно.

- Между пистонами и стенками их стаканов накопились загрязнения.
→ Очистите пистоны и стаканы пистонов.
- Пистон упал и повредился.
→ Не используйте инструмент с поврежденным пистоном.
Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.
- Пистон или стакан пистона заржавел.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Крон клапана застрял и не достается. Крон имеет тугой ход.

- Между кронем и внутренней поверхностью трубы накопились загрязнения.
→ Тщательно удалите загрязнения и смажьте крон.
- Из-за падения или удара крон помялся или погнулся во время очистки.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Винт слишком туго затянут и его нельзя открутить.

- Винт заржавел.
- Винт повредился из-за падения или удара инструмента.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Через инструмент не продувается воздух.

- Пистон установлен в неправильный стакан.
→ Установите пистон в правильный стакан пистона.

Мундштук не снимается.

- Инструмент упал или получил удар со вставленным мундштуком или мундштук был вставлен с силой.
- Инструмент длительное время оставался со вставленным мундштуком.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Во время игры инструмент производит странные звуки.

- Швы пайки инструмента разошлись или в него попал посторонний предмет.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

При нажатии пистон производят металлический звук.

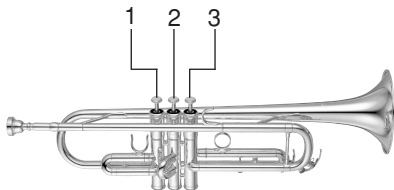
- Войлок порвался или выпал.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.
- Винты голосовой машинки ослаблены.
→ Надежно затяните винты.
- Стержень пистона погнулась.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.



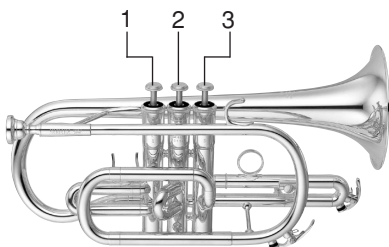
フィンガリングチャート /Fingering Chart/Griffabelle/

- ★ () はかえ指です。
- ★ Alternate fingerings are given in parenthesis ().
- ★ Alternative Griffes stehen in Klammern ().
- ★ Les autres doigtés de remplacement sont indiqués entre parenthèse ().
- ★ Se muestran digitaciones alternativas entre paréntesis ().
- ★ 圓括号中的指法也可采用。
- ★ Дополнительная аппликатура указана в круглых скобках ().
- ★ 괄호 () 안은 핑거링 또는 대체 핑거링을 나타냅니다.

■ トランペット /Trumpet/Trompete/ Trompette/Trompeta/ 小号 / Труба/ 트럼펫



■ コルネット /Cornet/Kornett/Cornet/ Corneta/ 短号 /Корнет/ 코넷



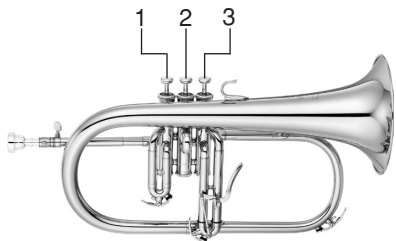
Musical notation showing fingerings for various notes on a staff. The notes are: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7. Fingerings are indicated below the notes, with alternative fingerings in parentheses. The bottom staff shows the corresponding chromatic scale with fingerings.

Note	Fingering	Alternative Fingering
G4	1.3.4	
A4	1.2.4	
B4	1.4	
C5	1.3	(4)
D5	1.2	(3)
E5	2	
F5	0	
G5	1.3	(4)
A5	1.2	(3)
B5	1	
C6	0	(1.3)
D6	1.2	(3)

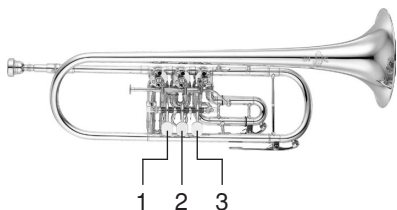
Chromatic scale fingerings (bottom staff):

Note	Fingering
G4	1.2.3.4
A4	2.3.4
B4	1.2.3
C5	2.3
D5	1
E5	1.2.3
F5	2.3
G5	2
A5	2.3

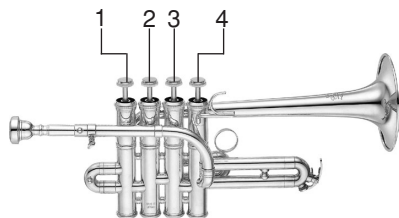
■ フリューゲルホルン /Flugelhorn/
Flügelhorn/Bugle/Fliscorno/
富魯格号/Флюгельгорн/ 후루겔혼



■ ロータリートランペット /
Rotary Trumpet/
Drehventiltrompete/
Trompette à palettes/
Trompeta de cilindros/
转阀式小号 /
Вентильная труба/
로터리 트럼펫



■ ピッコロトランペット /Piccolo
Trumpet/Piccolotrompete/Trompette
Piccolo/Trompeta piccolo/ 高音小号 /
Труба пикколо/ 피콜로 트럼펫



Musical notation for piccolo trumpet with fingerings:

Staff 1: Notes on a five-line staff with a treble clef and a one-sharp key signature (F#). The notes are: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5.

Staff 2: Fingerings for the notes above. From left to right: 2, 0, 1, 0, 1, 0, 1.2, 2, 0. Below the first three notes are blue fingerings: (2.3) under 2, (1.3) under 0, and (1.2) and (3) under 1.

Staff 3: Notes on a five-line staff with a treble clef and a one-sharp key signature (F#). The notes are: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5.

1 1.2 2
 (2.3)

2 2.3 1



This document is printed on chlorine free (ECF) paper with soy ink.
Auf Umweltpapier mit Sojatinte gedruckt.
Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l'encre d'huile de soja.
Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de soja.
此说明书纸张为无氯漂染纸 (ECF), 使用大豆油墨印制。
Документ отпечатан на не содержащей хлора (ECF) бумаге соевыми чернилами.
본 사용설명서는 무염소 (ECF) 용지에 سوی 잉크로 인쇄한 것입니다.
この取扱説明書はエコパルプ (ECF: 無塩素系漂白パルプ) を使用しています。



この取扱説明書は大豆インクで印刷しています。



2500854

2500854 1310POCP-C0

Printed in Japan